



## HISTOIRE DE NOS SAGES

Beth Hamidrach TORAT HESSED VEDAVID de Saint Brice  
[www.hessedvedavid.com](http://www.hessedvedavid.com)



בס"ד

### CHABTEIL LE BOUCHER

Le Rav de Zlotchow était un juif détaché des contingences de ce monde, qui étudiait la Torah nuit et jour. Les habitants de sa ville l'estimaient et le respectaient énormément. Ce n'était pas le cas de Chabteil le boucher. Cet homme était un orgueilleux, riche et insolent, qui n'avait jamais caché son mépris pour le Rav. Chabteil prétendait qu'un Rav devait être quelqu'un de très au fait des affaires de ce monde, compétent dans les lois concernant le commerce, alors que ce Rav-là planait entièrement dans les mondes supérieurs. Le Rav entendait ces propos méprisants sans y répondre. Les habitants de la ville, qui avait du mal à supporter le style brutal et insolent du boucher, craignaient de l'affronter directement pour le remettre à sa place. Cela dura longtemps, jusqu'à ce qu'un beau jour, du Ciel on eut pitié du Rav : Chabteil le boucher démenagea et partit vivre dans la ville de Brody. Les habitants de Zlotchow respirèrent, et dirent une bénédiction sur ce bon débarras. Le Rav de Zlotchow comptait parmi les 'hassidim de Rabbi Moché Leib de Sassow. Certaines fois, il allait passer un Chabat auprès de lui. Et voici qu'un beau Chabat, de l'autre côté de la table, exactement en face de lui, il trouva tranquillement installé, Chabteil le boucher, lui et ses deux fils, aussi « fins » que leur père. La stupéfaction du Rav grandit encore bien plus quand il s'aperçut que son Rav manifestait de grands égards à l'égard du boucher de Brody. Le Tsadik lui donna d'abord les « chirayim », et ensuite donna aussi de sa propre main des « chirayim » à ses deux fils. Devant cette manifestation de sympathie, et d'autres encore, le Rav se sentit confondu. A la sortie du Chabat, le Rav de Zlotchow vit Chabteil se tenant devant le Tsadik, en train de lui demander une bénédiction. « Rabbi ! », dit-il d'un ton autoritaire, « après une période peu favorable à Brody, je m'apprête à repartir à Zlotchow. Je voudrais donc une bénédiction pour réussir. » Le Rav se sentit mal. Après que pendant tout le Chabat ce mauvais homme ait joui de la proximité du Tsadik, il lui demandait maintenant aussi sa bénédiction pour retourner à Zlotchow ! Quelle ne fut pas sa stupéfaction, quand le Tsadik de Sassow prit le bras du boucher avec affection et l'inonda de bénédictions de réussite ! Le boucher hocha la tête avec satisfaction et s'en alla. Le Rav de Zlotchow ne discutait pas de ce que faisait son Rav, mais il avait du mal à digérer tout cela. Dans sa détresse, il s'adressa au Tsadik : « Rabbeinou, enseignez-moi pourquoi vous avez béni cet homme, dont l'orgueil et les manigances, à Zlotchow et à l'extérieur, sont connus de tous ? » Le Tsadik jeta au Rav un regard doux et caressant, puis lui dit : « Tout ce qui se fait dans le monde du Saint béni soit-Il arrive par la providence individuelle. Si tel juif veut retourner à Zlotchow, c'est un signe que Zlotchow n'a pas moins besoin de lui que lui d'elle. » Le boucher mit ses propos à exécution et retourna à Zlotchow. Les juifs de la ville l'accueillirent froidement et sans enthousiasme. Chabteil ne prêta pas attention à leur contenance. En rentrant, il se plongea dans les affaires de son métier, et revint rapidement à la vie à laquelle il avait été habitué.



## HISTOIRE DE NOS SAGES

Beth Hamidrach TORAT HESSED VEDAVID de Saint Brice  
[www.hessedvedavid.com](http://www.hessedvedavid.com)



בס"ד

Le Rav et la communauté revinrent également à leurs vieilles habitudes, et commencèrent à sentir son agressivité, qui n'avait pas diminué le moins du monde. Un Chabat, à une heure où la plupart des gens étaient rassemblés pour la prière à la synagogue, un homme surgit tout à coup en criant qu'une bande de « recruteurs » parcouraient la ville en enlevant des jeunes gens juifs pour l'armée. Un grand tumulte agita tout à coup la synagogue. Une extrême agitation chez les hommes, des cris et des gémissements chez les femmes. Entre temps, quelques fidèles avaient repris leurs esprits. Les hommes qui avaient de la force sortirent pour chercher les « recruteurs » et les renvoyer de la ville. La bande se trouvait dans une rue proche, et les fidèles se mirent à les poursuivre. Certaines têtes chaudes allèrent plus loin, en montant sur le toit d'une maison proche, d'où ils se mirent à jeter divers objets lourds sur la tête des « recruteurs ». Certains d'entre eux perdirent connaissance, et moururent ensuite. En réaction, les autorités mirent en prison le Rav de la ville et tous les dirigeants de la communauté. Alors commença une longue période d'enquêtes et de recherches, dans l'espoir d'extorquer aux prisonniers les noms de ceux qui avaient tué des « recruteurs ». Ceux-ci refusèrent énergiquement de livrer les coupables. Au bout de quelques jours, les autorités annoncèrent que si d'ici une semaine les noms n'avaient pas été livrés, le Rav et tous ceux qui étaient avec lui seraient mis à mort. Le Rav interdit à la communauté de livrer ceux qui avaient été mêlés à cette histoire. Pendant toute cette semaine, les habitants de Zlotchow se rassemblèrent à la synagogue en prières et en supplications pour que le mauvais décret soit annulé. Le dernier jour de la semaine arriva, et la tension était à son comble. Tout à coup, le bruit se répandit dans la ville en émoi que les prisonniers avaient été libérés. D'après ce qu'on savait, le gouverneur de la ville avait annoncé aux dirigeants de la communauté que ce matin-là s'était présenté à lui un citoyen qui avait avoué être coupable. Il avait pris sur lui toute la responsabilité des événements du Chabat, et révéla que c'était lui qui avait envoyé sur la tête des « recruteurs » les objets qui avaient provoqué des morts. Une fois qu'on eut pleinement vérifié ses dires, le gouverneur l'avait fait exécuter. Le juif qui avait « avoué » n'était autre que notre vieille connaissance, Chabteil le boucher. Tout le monde savait qu'il n'avait absolument rien eu à voir dans toute l'histoire, et qu'en fait, il avait donné sa vie pour le Rav et pour les dirigeants de la communauté. Le jour même, il fut enterré, et on grava sur sa tombe : « Ci-gît le saint Rabbi Chabtaï fils de Reb Yossef, qui a donné sa vie pour sauver quelques âmes juives. » Alors, le Rav de la ville comprit aussi l'attitude de Rabbi Moché Leib de Sassow envers Chabteil le boucher, et ses paroles : « Zlotchow a besoin de lui pas moins que lui n'a besoin d'elle. »